



Diesel Transfer Pump

12V DC, 24V DC & 230V AC

Dieselöverföringspump Dieselsiirtopppu Насос перекачки дизельного Dieselförderpumpe Pompa przesyłowa Diesel



- | | |
|------------------|--------------------------|
| Operating Manual | Bedienungsanleitung |
| Brugsvejledning | Справочник |
| Bruksanvisning | Instrukcja obsługi |
| Bruksanvisning | Manuel d'utilisation |
| Käyttöohje | Manuale d'uso |
| Handbók notanda | Manual de funcionamiento |
| Nýtsluvegleiðing | Manual de Operação |



KABI A/S
Kokkedalsvej 29
DK-2970 Hørsholm
Denmark

Phone: +45 4576 0242
Fax: +45 4576 4468
Mail: kabi@kabi.dk
Web: www.kabi.dk





Thank you for using a KABI product!
 Read this manual carefully prior to using the pump.
 Please forward this manual to all other users, to make them aware of all warnings and specifications.

Index

- Pump components
- I. Operating Manual
- II. Maintenance
- III. Troubleshooting Guide

Warning

- Not for use with gasoline or alcohol.
- Not for use in hazardous locations.
- Improper use or installation of this product can cause serious bodily injury or death.
- Do NOT smoke near the pump or use the pump near an open flame.
- Do not dispense fluid that is thicker than diesel fuel.

I. Operating manual

(A) Before using your pump

1. Check that the machine has not suffered any damage during transport or storage.
2. Clean the inlet and outlet ports, removing any dust or residual packing material.
3. Check that the electrical specifications correspond to those shown on the nameplate.

(B) While using your pump

1. Select inlet and outlet hoses or pipes compatible with diesel. Tighten fittings securely (inlet/outlet at pump 3/4" (F)).
2. Install the strainer provided at the inlet to the suction hose to prevent debris from being drawn into the pump.
3. Use a nozzle or valve on the end of the discharge hose that can be shut off tightly to prevent accidental siphoning when the pump is not in use.

(C) Operating instruction

1. Switch on the pump.
2. Operate the nozzle lever to dispense fluid.
3. When the desired amount of fluid has been dispensed, release the nozzle lever, remove the nozzle and switch off the pump.
4. The nozzle should be kept clean and dry, and securely fastened when not in use.

II. To maintain your pump

1. Be sure the hose joints have not loosened, to avoid any leakage.
2. Check the strainer and keep it clean.
3. Keep the pump body clean of any impurities.
4. Do not use the electric power supply cables if they are not in good condition.

III. Troubleshooting guide

Problem	Possible cause	Corrective action
Pump fails to prime	Lack of electric power	Check the electrical connections
	Rotor jammed	Check for possible damage or obstruction of the rotating components
	Motor problems	Contact the service department
Low pumping capacity	Obstruction in suction lines	Check the tank and inlet hoses
	Strainer screen clogged	Clean the strainer
	By-pass valve not seating properly	Dismantle the valve, clean or replace it
	Low relation speed	Check the voltage at the pump, adjust the voltage and / or use cables of greater cross-section

Tak, fordi du valgte et KABI-produkt!
Det anbefales at læse manualen omhyggeligt før brug.
Udlever den til alle brugerne, for at sikre at de kender til alle advarsler og specifikationer.

Indhold

- Pumpens komponenter
- I. Betjeningsvejledning
- II. Vedligeholdelse
- III. Afhjælpning af fejl

Advarsel

- Må ikke anvendes til benzin eller sprit.
- Må ikke anvendes i fareområder.
- Forkert brug eller installation af dette produkt kan medføre alvorlige kvæstelser eller livsfare.
- Rygning og brug af åben ild er FORBUDT i nærheden af pumpen.
- Må ikke bruges til aftapning af væsker, der er mere tyktflydende end dieselolie.

I. Betjeningsvejledning

(A) Før du bruger pumpen

1. Kontroller, at maskinen ikke er blevet beskadiget under transport eller opbevaring.
2. Rengør ind- og udløbsåbningerne, og fjern evt. støv eller emballagerester.
3. Kontroller, at de elektriske specifikationer svarer til værdierne på mærkepladen.

(B) Mens du bruger pumpen

1. Vælg ind- og udløbslanger eller -rør, der er kompatible med diesel. Stram fittings hårdt (indløb/udløb ved pumpen, 3/4" (F)).
2. Installer det medfølgende bundfilter ved indløbet til sugeslangen for at forhindre, at der kommer partikler ind i pumpen.
3. Brug et mundstykke eller en ventil for enden af udløbsslangen, der kan lukkes tæt, for at forhindre, at der løber brændstof ud, når pumpen ikke er i brug.

(C) Betjeningsanvisning

1. Tænd for pumpen.
2. Betjen håndtag for at aftappe væske.
3. Slip håndtaget, når den ønskede væskemængde er aftappet, og sluk for pumpen.
4. Håndtaget skal holdes rent og tørt, og fastgøres sikkert, når det ikke er i brug.

II. Vedligeholdelse af pumpen

1. Kontroller, at slangesamlingerne ikke er løse, for at undgå udslip.
2. Kontroller bundfilteret, og hold det rent.
3. Hold pumpeenheten fri for urenheder.
4. Undlad at bruge strømforsyningskablerne, hvis de ikke er i god stand.

III. Afhjælpning af fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen spædes ikke	Ingen strøm	Kontroller de elektriske forbindelser
	Rotoren sidder fast	Kontroller, om de roterende dele er beskadigede eller blokerede
	Motorproblemer	Kontakt serviceafdelingen
Lav pumpekapacitet	Blokering i sugeledningerne	Kontroller tanken og indløbslangerne
	Bundfilteret er tilstoppet	Rens bundfilteret
	Bypass-ventilen sidder ikke korrekt	Tag ventilen af, og rengør eller udskift den
	Lav rotationshastighed	Kontroller spændingen ved pumpen, juster spændingen og/eller brug kabler med et større tværsnit



Tack för att du använder en KABI-produkt!
 Det är till nytta för dig att läsa specifikationen noggrant innan du använder den. För att göra användare bekanta med specifikationen, låt den medfölja produkten till användarna.

Register

- Pumpkomponenter
- I. Användarmanual
 - II. Underhåll
 - III. Felsökningsguide

Varning

- Ej för användning med bensin eller alkohol.
- Ej för användning på farliga platser.
- Felaktig användning eller installation av denna produkt kan orsaka allvarlig kroppsskada eller dödsfall.
- Rök inte nära pumpen och använd inte pumpen nära öppna låga.
- Pumpa inte vätska som är tjockare än diesel.

I. Användarmanual

(A) Innan du använder pumpen

1. Kontrollera att maskinen inte har skadats under transport eller förvaring.
2. Rengör inlopps- och utloppsportar och avlägsna damm eller emballagerester.
3. Kontrollera att den elektriska specifikationen överensstämmer med vad som anges på märkplåten.

(B) När du använder pumpen

1. Välj in-/utloppsslangar eller -rör som är kompatibla med diesel. Dra åt kopplingarna ordentligt (Inlopp/utlopp vid pump 3/4"(F)).
2. Installera det medföljande filtret på inloppet till sugslangen för att förhindra skräp från att sugas in i pumpen.
3. Använd ett munstycke eller ventil i änden av tömningsslangen som kan stängas av tättslutande för att förhindra oavsiktlig hävertverkan när pumpen inte används.

(C) Användningsinstruktioner

1. Slå på pumpen.
2. Använd munstyckesspaken för att släppa på vätskan.
3. När önskad mängd vätska har doserats, släpp munstyckesspaken, ta bort munstycket och stäng av pumpen.
4. Munstycket ska hållas rent och torrt och fästas ordentligt när det inte används.

II. För att underhålla pumpen

1. Se till att slangfästet inte har lossnat för att undvika läckage.
2. Kontrollera och håll filtret rent.
3. Håll pumphöljet rent från föroreningar.
4. Använd inte strömförsörjningskablar om de inte är i bra skick.

III. Felsökningsguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen fylls inte	Strömförsörjning bristfällig	Kontrollera de elektriska anslutningarna
	Rotorn har fastnat	Kontrollera ev. skada som hindrar den roterande komponenterna
	Motorproblem	Kontakta serviceavdelningen
Låg pumpkapacitet	Hinder i sugledning.	Kontrollera tank och inloppsslangar
	Filtret är blockerat	Rengör filtret
	Bypassventilen tätar inte ordentligt	Montera isär ventilen, och rengör eller ersätt den
	Låg rotationsfart	Kontrollera spänningen vid pumpen, justera spänningen och/eller använd kablar med större tvärsnittsyta

Takk for at du har valgt et KABI-produkt. Vi anbefaler at du leser brukerveiledningen grundig før bruk, og at den blir gjort tilgjengelig for alle som skal bruke produktet.

Innhold

Pumpens deler

- I. Brukerveiledning
- II. Vedlikehold
- III. Feilsøking

Advarsel

- Må ikke brukes til å pumpe bensin eller alkohol.
- Må ikke brukes i områder med brann-/eksplosjonsrisiko.
- Feil bruk eller installasjon av dette produktet kan føre til alvorlig personskade eller død.
- Du må IKKE røyke nær pumpen eller bruke pumpen nær åpen ild.
- Bruk ikke pumpen til å pumpe væsker som er tykkere enn diesel.

I. Brukerveiledning

(A) Før du bruker pumpen

1. Kontroller om det har oppstått skade på pumpen under transport eller lagring.
2. Rengjør inn- og utløp, og fjern ev. støv eller gjenværende emballasje.
3. Kontroller at de elektriske spesifikasjonene stemmer overens med de som er oppgitt på typeskiltet.

(B) Ved bruk av pumpen

1. Velg inn- og utløpslanger eller rør som tåler diesel. Pass på at de er godt festet. (Innløp/utløp på pumpen 3/4 tommer F).
2. Monter bunnfilteret som følger med ved innløpet til sugeslangen for å forhindre at det trekkes partikler inn i pumpen.
3. Bruk et pumpehåndtak eller en ventil på utløpslangen slik at den kan stenges av for å forhindre utilsiktet heverteffekt når pumpen ikke er i bruk.

(C) Instruksjoner for bruk

1. Slå på pumpen.
2. Trykk på spaken på håndtaket for å åpne opp for gjennomstrømming.
3. Når du har pumpet nok væske slipper du spaken, løfter ut håndtaket og slår av pumpen.
4. Pumpehåndtaket skal holdes rent, tørt og sikkert festet når det ikke er i bruk.

II. Vedlikehold

1. Pass på at slangekoblingene ikke har løsnet for å unngå lekkasje.
2. Sjekk om bunnfilteret er rent, og rengjør det om nødvendig.
3. Hold pumpehuset rent.
4. Bruk ikke strømkablene uten at de er i god stand.

III. Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Korrigerende tiltak
Pumpen fylles ikke	Mangler strøm	Sjekk de elektriske koblingene
	Rotoren står fast	Kontroller om det er skade eller blokkeringer på de roterende delene i pumpen
	Motorproblemer	Kontakt kundeservice.
Lav pumpekapasitet	Hindringer i sugeslanger	Sjekk tank og innløpslanger
	Bunnfilteret er blokkert	Rengjør bunnfilteret
	Omløpsventilen er ikke riktig montert	Demonter ventilen og rengjør eller bytt den ut
	Lav rotasjonshastighet	Kontroller spenningen ved pumpen, juster spenningen og/eller bruk kabler med større tverrsnitt



Kiitos KABI-tuotteen valinnasta!

Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöönottoa. Toimita käyttöohje tuotteen käyttäjille.

Sisältö

Pumpun osat

I. Käyttöohje

II. Huolto

III. Vianetsintäopas

Varoitus

- Ei saa käyttää bensiiniin eikä alkoholin pumppaamiseen.
- Ei saa käyttää vaarallisissa ympäristöissä.
- Tämän tuotteen vääränlainen käyttö tai asennus saattaa aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai kuoleman.
- Tupakointi pumpun läheisyydessä ja pumpun käyttö avotulen läheisyydessä on KIELLETTY.
- Ei saa käyttää dieselpolttoainetta paksumpien nesteiden pumppaamiseen.

I. Käyttöohje

(A) Ennen pumpun käyttöä

1. Tarkista, ettei laite ole vahingoittunut kuljetuksen tai varastoinnin aikana.
2. Puhdista syöttö- ja poistoaukot, poista pöly ja pakkausmateriaalin jäämät.
3. Tarkista, että sähköjännite vastaa arvokilven tietoja.

(B) Pumpun käytön aikana

1. Valitse dieselpolttoaineelle soveltuvat syöttö- ja poistoletkut. Kiristä pumpun syöttö- ja poistoliitännät (3/4" (F) tiukasti.
2. Kiinnitä pumpun mukana tuleva syöttösuodatin imuletkuun, jotta hiukkasia ei pääse pumppuun.
3. Sulje poistoletkun päässä oleva suutin tai venttiili tiukasti, jotta nestettä ei pääse valumaan pumpun ollessa poissa käytöstä.

(C) Käyttö

1. Kytke pumppu päälle.
2. Syötä nestettä poistoletkun suuttimessa olevan kytkimen avulla.
3. Kun haluttu määrä nestettä on syötetty, vapauta suuttimen kytkin, irrota suutin ja kytke pumppu pois päältä.
4. Kun suutin ei ole käytössä, se on pidettävä puhtaana ja kuivana ja tiukasti kiinni.

II. Pumpun huoltaminen

1. Tarkista letkujen liitännät säännöllisesti vuotojen välttämiseksi.
2. Tarkista suodatin ja pidä se puhtaana.
3. Huolehdi, ettei pumppuun pääse epäpuhtauksia.
4. Älä käytä huonokuntoisia sähkökaapeleita.

III. Vianetsintäopas

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Pumppu ei käynnisty	Sähköongelmat	Tarkista sähköliitännät
	Roottori jumiutunut	Tarkista, ovatko pyörivät osat vahingoittuneet tai jumiutuneet
	Moottoriongelmat	Ota yhteys huoltoon
Heikko pumppausteho	Imuletku tukossa	Tarkista säiliö ja syöttöletkut
	Suodatin tukossa	Puhdista suodatin
	Ohitusventtiili ei kiinnity kunnolla	Pura venttiili osiin ja puhdista tai vaihda uuteen
	Suhteellinen nopeus hidas	Tarkista pumpun jännite, säädä jännitettä ja/tai käytä halkaisijaltaan suurempia kaapeleita

Þakka þér fyrir að velja vöru frá KABI!
Við mælum eindregið með því að þú lesir handbókina vandlega fyrir notkun. Afhentu hana öllum notendum til þess að tryggja að þeir þekki til allra viðvarana og tæknilysinga.

Efnisyfirlit

- Íhlutir dællunnar
- I. Leiðbeiningar um notkun
- II. Viðhald
- III. Úrbætur á vandamálum

Viðvörðun

- Má hvorki nota fyrir bensín eða spíra.
- Má ekki nota þar sem hætta er á ferðum.
- Röng uppsetning eða notkun tækisins getur leitt til alvarlegra meiðsla eða lífshættu.
- Það er BANNAD að reykja eða vera með opinn eld í grennd við dæluna.
- Má ekki nota til að dæla vökva sem er þykkari en dísilólía.

I. Leiðbeiningar um notkun

(A) Áður en dælan er tekin í notkun

1. Gakktu úr skugga um að tækid hafi ekki orðið fyrir tjóni í flutningum eða geymslu.
2. Hreinsaðu að- og frárennisslop og fjarlægðu allt ryk og leifar af umbúðum ef með þarf.
3. Gakktu úr skugga um að rafrænar tæknilysingar séu í samræmi við gildin á merkiplötu.

(B) Á meðan dælan er í notkun

1. Veldu af- og frárennisslögur eða -rör sem eru samrýmanlegar dísilólíu. Hertu vel á öllum fittings (innrennslí/frárennslí við dælu, 3/4" (F)).
2. Settu upp meðfylgjandi botnsíu við innrennslí sogslöngunnar til þess að koma í veg fyrir að öreindir berist inn í dæluna.
3. Notaðu munnstykki eða ventil sem hægt er að loka alveg við enda frárennisslögunnar til þess að koma í veg fyrir að eldsneyti leki út þegar dælan er ekki í notkun.

(C) Leiðbeiningar um notkun

1. Settu dæluna í gang.
2. Notaðu handfangið til þess að tappa vökva af.
3. Slepptu handfanginu þegar búid er að tappa viðeigandi vökvamagni af og slökktu á dællunni.
4. Halda ber handfanginu hreinu og þurru og það þarf að festa það örugglega þegar það er ekki í notkun.

II. Viðhald dællunnar

1. Gakktu úr skugga um að engar slöngufestingar séu lausar til þess að forðast leka.
2. Athugaðu botnsíuna og gættu þess að hún sé hrein.
3. Gættu þess að engin óhreinindi berist í dæluna.
4. Ekki nota rafmagnsleiðslur nema þær séu í góðu lagi.

III. Að ráða bót á vandamálum

Vandamál	Möguleg ástæða	Afhjálþning
Dælan tekur ekki vatn inn	Ekkert rafmagn	Athugaðu rafmagnstengingar
	Snúðurinn er fastur	Athugaðu hvort snúningshlutar séu skemmdir eða að þar sé
	Vandamál með vélina	Hafðu samband við þjónustudeildina
Lítill dælligeta	Fyrirstaða í sogslöngum	Athugaðu tankinn og aðrennisslögurnar
	Botnsían er stífluð	Hreinsaðu botnsíuna
	Hjáveituventillinn er rangt stilltur	Taktu ventillinn af eða skiptu um hann
	Lítill snúningshraði	Athugaðu spennuna við dæluna, stilltu spennuna og/eða notaðu rafmagnskapla með stærra þvermáli



Takk fyrir, at tú hefur valt eina KABI-vøru!

Mælt verður til at lesa vegleiðingina gjølliga, áðrenn tú brúkar vøruna. Gev øllum brúkarum vegleiðingina fyrir at tryggja, at tey kenna allar ávaringar og tøknilýsingar.

Innihald

Pumpudeilir

- I. Nýtsluvegleiðing
- II. Viðlíkahald
- III. Loysn á feilum

Ávaring

- Skal ikki nýtast til bensin ella spritt.
- Skal ikki nýtast í vandaþkjum.
- Skeiv nýtsla ella installatión av hesi vøruni kann føra til álvarsamar løstir ella lívsvanda.
- Royking og nýtsla av eldi er BANNAD tætt við pumpuna.
- Skal ikki nýtast til tapping av løgi, sum er tjúkkari enn dieselolja.

I. Nýtsluvegleiðing

(A) Áðrenn tú brúkar pumpuna

1. Kanna, at maskinan ikki hefur fingið skaða undir flutningi ella á goymslu.
2. Reinsa inn- og útrenslmunnarnar, og bein burtur møguligt støv ella pakkirestir.
3. Kanna, at elektrisku tøknilýsingnarnar svara til virðini á spjaldrinum.

(B) Meðan tú brúkar pumpuna

1. Vel inn- og útrenslangur ella –rør, sum kunnu nýtast til diesel. Spenn rørskoystini hart (innrensl/útrensl við pumpuna, 3/4" (F)).
2. Set botnfiltrið, sum fylgir við, við munnan á súgvilanguni fyrir at forða fyrir, at bitlar koma inn í pumpuna.
3. Nýt eitt munnstykki ella ein ventil á endanum á útrenslanguni, sum kann latast ordiliga aftur, so tað forðar fyrir, at brennievni rennur úr pumpuni, tá ið hon ikki verður nýtt.

(C) Nýtluávísingar

1. Tendra pumpuna.
2. Nýt handtakið til at tappa løg.
3. Slepp handtakinum, tá ið ynska mongdin av løgi er tappað, og sløkk pumpuna.
4. Handtakið skal haldast reint og turt, og tað skal setast trygt fast, tá ið tað ikki verður nýtt.

II. Viðlíkahald av pumpuni

1. Kanna, at slangusamansetingarnar ikki eru leysar, so sleppast kann undan útláti.
2. Kanna botnfiltrið og halt tað reint.
3. Halt pumpuna reina.
4. Ikki brúka streymveitingarkáplarnar, um teir ikki eru í góðum standi.

III. Loysn á feilum

Trupulleiki	Møgulig orsök	Loysn
Pumpan verður ikki spent	Eingin streymur	Kanna elektrisku sambondini
	Rotorurin er fastur	Kanna, um teir malandi lutirnir eru skaddir ella verða forðaðir
	Motortrupulleikar	Set teg í samband við kundadeildina
Lítill pumpustyrki	Forðing í súgvuleiðingunum	Kanna tangan og innrenslangurnar
	Botnfiltrið er tít	Reinsa botnfiltrið
	Bypass-ventilurin situr ikki, sum hann skal	Tak ventilin av, og reinsa ella skift hann
	Lág snúningsferð	Kanna spenningin við pumpuna, stilla spenningin og/ella nýt káplar við einum størri tvørskurði



Danke, dass Sie sich für ein KABI Produkt entschieden haben! Vor der Verwendung ist es hilfreich, sich die folgenden Angaben sorgfältig durchzulesen. Leiten Sie Mitarbeitern diese Angaben weiter, damit diese sich damit vertraut machen können.

Verzeichnis

- Pumpenteile
- I. Bedienungsanleitung
- II. Wartung
- III. Fehlerbeseitigung

Warnung

- Nicht für Benzin oder Alkohol geeignet.
- Nicht in Gefahrenzonen verwenden.
- Durch unsachgemäße Verwendung oder Montage dieses Produkts können schwere körperliche oder tödliche Verletzungen entstehen.
- Rauchen Sie NICHT in der Nähe der Pumpe und nutzen Sie diese nicht in der Nähe einer offenen Flamme.
- Pumpen Sie keine Flüssigkeiten ab, die viskoser als Diesel sind.

I. Bedienungsanleitung

- (A) Bevor Sie die Pumpe benutzen
1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät keine Transport- oder Lagerschäden aufweist.
 2. Reinigen Sie die Einlass- und Auslass-öffnungen und entfernen Sie etwaige Staub- oder Verpackungsrückstände.
 3. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Daten mit den Werten auf dem Typenschild übereinstimmen.

- (B) Während der Nutzung Ihrer Pumpe
1. Wählen Sie Einlassrohre und -schläuche, bzw Auslassrohre und -schläuche, welche mit Diesel kompatibel sind. Ziehen Sie die Pumpenschraubungen fest an. (Einlass/Auslass an der Pumpe 3/4 Zoll (F)).
 2. Montieren Sie den mitgelieferten Filter am Einlassschlauch, um das Ansaugen von Schmutz in die Pumpe zu verhindern.
 3. Nutzen Sie fest schließende Düsen oder Ventile am Austrittsschlauch, um bei Nichtnutzung der Pumpe unbeabsichtigtes Entleeren zu vermeiden.

(C) Betriebsanweisung

1. Schalten Sie die Pumpe an.
2. Bedienen Sie den Düsenhebel, um Flüssigkeit abzupumpen.
3. Wenn die gewünschte Menge an Flüssigkeit abgepumpt wurde, lassen Sie den Düsenhebel los, entfernen Sie die Düse und schalten Sie die Pumpe aus.
4. Halten Sie die Düse sauber, trocken und bei Nichtbenutzung fest verschraubt.

II. Wartung Ihrer Pumpe

1. Stellen Sie sicher, dass die Schlauchverbindungen sich nicht gelockert haben, um etwaiges Auslaufen zu vermeiden.
2. Prüfen Sie den Filter und halten Sie ihn sauber.
3. Halten Sie das Pumpengehäuse frei von Verunreinigungen.
4. Nutzen Sie nur Stromkabel, welche sich in ordnungsgemäßem Zustand befinden.

III. Fehlerbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Korrekturmaßnahme
Pumpe saugt nicht an	Kein Strom	Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse
	Der Rotor sitzt fest	Überprüfen Sie, ob drehende Teile beschädigt oder blockiert sind
	Motorprobleme	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Niedrige Pumpenleistung	Verstopfung in der Saugleitung	Überprüfen Sie den Flüssigkeitsbehälter und den Einlassschlauch
	Schmutzfilter verstopft	Reinigen Sie den Filter
	Bypassventil schließt nicht ordnungsgemäß	Zerlegen, reinigen oder ersetzen Sie das Ventil
	Niedrige Bezugsgeschwindigkeit	Überprüfen Sie die Netzspannung, passen Sie diese an und / oder nutzen Sie ein Stromkabel mit größerem Durchmesser



Благодарим Вас за использование изделия КАВИ!
Перед эксплуатацией внимательно прочтите спецификацию. Предоставьте спецификации пользователям для обязательного ознакомления.

Содержание

Компоненты насоса

- I. Руководство по эксплуатации
- II. Техническое обслуживание
- III. Устранение неполадок

Внимание

- Не использовать с бензином или спиртом.
- Не использовать в опасных местах.
- Неправильное использование или установка данного изделия может привести к серьезной травме или летальному исходу.
- НЕ курите рядом с насосом и не используйте насос вблизи открытого пламени.
- Не перекачивайте жидкость с большей вязкостью, чем дизельное топливо.

I. Руководство по эксплуатации

(A) Перед использованием насоса

1. Убедитесь, что машина не повреждена во время транспортировки или хранения.
2. Прочистите впускное и выпускное отверстия и удалите пыль или остатки упаковки.
3. Проверьте, что электрические спецификации соответствуют значениям на паспортной табличке.

(B) При использовании насоса

1. Подберите впускной и выпускной шланги или трубки, совместимые с дизельным топливом. Надежно затяните крепления (впуск/выпуск на насосе 3/4" (F)).
2. Установите предусмотренный фильтр на впуске всасывающего шланга во избежание попадания в насос мусора.
3. С помощью насадки или клапана на конце выпускного шланга, который может плотно закрываться, предотвратите случайное сифонирование неиспользуемого насоса.

(C) Инструкция по эксплуатации

1. Включите насос.
2. Прокачивайте жидкость с помощью рычага насадки.
3. После прокачки желаемого количества жидкости отпустите рычаг насадки, снимите насадку и отключите насос.
4. Следите, чтобы насадка была чистой и сухой, надежно закрепляйте ее, когда она не используется.

II. Техническое обслуживание насоса

1. Во избежание протечки следите за тем, чтобы муфты шлангов не ослабли.
2. Проверяйте и содержите в чистоте фильтр.
3. Не допускайте попадания загрязнений в насос.
4. Используйте только исправные электрические шнуры.

III. Устранения неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Заливка насоса невозможна	Отсутствие питания	Проверьте электрические соединения
	Заедает ротор	Проверьте на возможные повреждения вследствие закупорки вращающихся компонентов
	Проблемы с двигателем	Проблемы с двигателем Обратитесь в сервисный отдел
Низкая подача насоса	Закупорка во всасывающих линиях	Проверьте резервуар и впускные шланги
	Забивка сетки фильтра	Прочистите фильтр
	Неправильная посадка байпаса	Снимите клапан, прочистите или замените его
	Низкая скорость	Проверьте напряжение на насосе, подкорректируйте напряжение и/или воспользуйтесь кабелями с большим поперечным сечением



Dziękujemy za wybranie produktu KABI!
Pomocne jest dokładne przeczytanie specyfikacji przed użyciem. Aby umożliwić użytkownikom zapoznanie się ze specyfikacją, prześlij ją do użytkowników.

Indeks

Komponenty pompy

I. Instrukcja obsługi

II. Konserwacja

III. Rozwiązywanie problemów

Ostrzeżenie

- Nie używać z benzyną lub alkoholem.
- Nie do użytku w lokalizacjach niebezpiecznych.
- Nieprawidłowe użycie lub nieprawidłowa instalacja tego produktu może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
- NIE palić tytoniu w pobliżu pompy i nie używać pompy w pobliżu nieostoiętego płomienia.
- Nie używać do dozowania cieczy o gęstości wyższej od oleju napędowego.

I. Instrukcja obsługi

(A) Przed użyciem pompy

1. Sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu lub przechowywania.
2. Oczyszczyć otwór wlotowy i wylotowy i usunąć cały kurz lub pozostałości opakowania.
3. Sprawdzić, czy specyfikacje elektryczne odpowiadają wartościom wskazanym na tabliczce znamionowej.

(B) Podczas użycia pompy

1. Wybrać przewody elastyczne lub rury wlotowe i wylotowe, które są odpowiednie do użycia z olejem napędowym. Dokręcić dokładnie połączenia [wlot/wylot przy pompie, 3/4" (F)].
2. Zainstalować dostarczony filtr siatkowy na wlocie elastycznego przewodu ssawnego, aby zapobiec przedostawaniu się cząstek do pompy.
3. Zastosować dyszę lub zawór na końcu elastycznego przewodu odprowadzającego, który może być szczelnie zamknięty, aby zapobiec przypadkowemu wyciekowi cieczy, gdy pompa nie jest używana.

(C) Instrukcja obsługi

1. Włączyć pompę.
2. Uruchoić dźwignię dyszy, aby odprowadzić ciecz.
3. Po odprowadzeniu odpowiedniej ilości cieczy zwolnić dźwignię dyszy, usunąć dyszę i wyłączyć pompę.
4. Dyszę należy trzymać suchą, w czystości i zamocowaną bezpiecznie, gdy nie jest używana.

II. Konserwacja pompy

1. Sprawdzić, czy złącza przewodów elastycznych nie są poluzowane, aby uniknąć wycieków.
2. Sprawdzić i utrzymać w czystości filtr siatkowy.
3. Utrzymać korpus pompy wolny od zanieczyszczeń.
4. Nie używać elektrycznych przewodów zasilających, jeśli nie są w dobrym stanie.

III. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Działania zaradcze
Pompa nie uruchamia się	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić połączenia elektryczne
	Wirnik zablokowany	Sprawdzić, czy części wirujące nie zostały uszkodzone lub zablokowane
	Problemy z silnikiem	Skontaktować się z działem serwisowym
Niska wydajność pompy	Przeszkody w przewodzie ssawnym	Sprawdzić zbiornik i przewody wlotowe
	Filtr siatkowy niedrożny	Oczyszczyć filtr siatkowy
	Zawór obejściowy jest osadzony nieprawidłowo	Zdemontować zawór, oczyścić lub wymienić
	Niska prędkość względna	Sprawdzić napięcie na pompie, wyregulować napięcie i/lub użyć przewodów elektrycznych o większym przekroju



Merci d'utiliser un produit KABI !

Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser la pompe. Veuillez faire parvenir ce manuel aux autres utilisateurs, pour leur faire connaître tous les avertissements et spécifications.

Index

Composants de la pompe

- I. Manuel d'utilisation
- II. Maintenance
- III. Guide de dépannage

Avertissement

- Non appropriée pour une utilisation avec de l'essence ou de l'alcool.
- Non appropriée pour une utilisation dans des emplacements dangereux.
- Une utilisation ou installation incorrecte de ce produit peut causer des blessures graves, voire la mort.
- Ne fumez PAS à proximité de la pompe et n'utilisez PAS la pompe près d'une flamme nue.
- Ne distribuez pas de liquides qui soient plus épais que du carburant diesel.

I. Manuel d'utilisation

(A) Avant d'utiliser votre pompe

1. Vérifiez que la machine n'a subi aucun dommage durant le transport ou le stockage.
2. Nettoyez les ports d'entrée et de sortie, éliminant la poussière ou les résidus d'emballage.
3. Vérifiez que les spécifications électriques correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.

(B) Lors de l'utilisation votre pompe

1. Sélectionnez des tuyaux ou des flexibles d'entrée et de sortie compatibles avec le diesel. Serrez les raccords (entrée/sortie au niveau de la pompe, 3/4 po. (F)).
2. Installez le filtre fourni à l'entrée du tuyau d'aspiration afin d'empêcher les débris d'être entraînés dans la pompe.
3. Utilisez une buse ou une vanne pouvant être fermée hermétiquement à l'extrémité du tuyau de refoulement, afin de prévenir un siphonnage accidentel lorsque la pompe n'est pas utilisée.

(C) Instructions d'utilisation

1. Mettez la pompe en marche.
2. Actionnez le levier de la buse pour distribuer du liquide.
3. Lorsque la quantité de fluide souhaitée a été dispensée, relâchez le levier de la buse, retirez la buse et éteignez la pompe.
4. La buse doit être maintenue propre et sèche, et fixée solidement lorsqu'elle n'est pas utilisée.

II. Pour maintenir votre pompe

1. Assurez-vous que les joints de tuyaux ne se sont pas desserrés, afin d'éviter des fuites.
2. Vérifiez le filtre et maintenez-le propre.
3. Maintenez le corps de pompage libre de toute impureté.
4. N'utilisez pas les câbles d'alimentation si ceux-ci ne sont pas en bon état.

III. Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Action corrective
La pompe n'amorce pas	Manque d'alimentation électrique	Vérifier les connexions électriques
	Rotor bloqué	Vérifiez l'existence d'éventuels dommages ou blocages des composants rotatifs
	Problèmes de moteur	Contactez le service à la clientèle
Faible capacité de pompage	Obstruction dans les lignes d'aspiration	Vérifiez le réservoir et les tuyaux d'entrée
	Crépine du filtre encrassée	Nettoyez le filtre
	Soupape de dérivation pas placée correctement dans son siège	Démontez la soupape, et nettoyez ou remplacez-la
	Faible vitesse de rapport	Vérifiez la tension de la pompe, ajustez la tension et / ou utilisez des câbles avec une section transversale plus large.

Grazie per avere acquistato un prodotto KABI.
 Legga attentamente il presente manuale prima di utilizzare la pompa. Inoltre questo manuale a tutti gli altri utenti, in modo che siano a conoscenza delle avvertenze e delle specifiche del prodotto.

Indice

Componenti della pompa

- I. Manuale d'uso
- II. Manutenzione
- III. Guida diagnostica

Attenzione

- Non utilizzare il prodotto con benzina o alcol.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti pericolosi.
- L'uso o l'installazione impropria di questo prodotto può comportare lesioni gravi o fatali.
- NON fumare vicino alla pompa o utilizzarla vicino a fiamme libere.
- Non erogare fluidi di densità superiore a quella del gasolio per autotrazione.

I. Manuale d'uso

(A) Prima di utilizzare la pompa

1. Assicurarsi che il prodotto non abbia subito danni durante il trasporto lo stoccaggio.
2. Pulire le aperture di ingresso e uscita rimuovendo la polvere o il materiale da imballaggio residuo.
3. Assicurarsi che le specifiche elettriche corrispondano a quelle indicate nella targhetta identificativa.

(B) Durante l'utilizzo della pompa

1. Selezionare tubi di ingresso e uscita compatibili con il gasolio. Serrare i raccordi saldamente (ingresso/uscita della pompa 3/4" (F)).
2. Montare il filtro fornito verso il tubo di aspirazione al fine di evitare che eventuali detriti penetrino nella pompa.
3. Utilizzare un ugello o una valvola all'estremità del tubo di scarico, in modo tale da permetterne la chiusura stagna per evitare la sifonatura accidentale mentre la pompa non è in uso.

(C) Istruzioni operative

1. Azionare la pompa.
2. Agire sulla leva dell'ugello per erogare il liquido.
3. Una volta erogata la quantità di liquido desiderata rilasciare la leva posta sull'ugello, rimuovere l'ugello e spegnere la pompa.
4. Tenere l'ugello pulito, asciutto e bloccato saldamente quando non è in uso.

II. Mantenimento della pompa

1. Assicurarsi che i raccordi del tubo non siano allentati, questo al fine di evitare perdite.
2. Controllare il filtro e tenerlo pulito.
3. Tenere il corpo della pompa pulito da qualsiasi impurità.
4. Non utilizzare cavi di alimentazione elettrica danneggiati.

III. Guida diagnostica

Problema	Possibile causa	Intervento correttivo
La pompa non carica	Mancanza di energia elettrica	Verificare le connessioni elettriche
	Rotore congestionato	Controllare le componenti rotanti al fine di verificare possibili danni o l'ostruzione delle stesse
	Problemi al motore	Contattare il reparto assistenza
Bassa capacità di pompaggio	Ostruzione nei tubi di aspirazione	Controllare il serbatoio e i tubi di ingresso
	Filtro ostruito	Pulire il filtro
	Valvola di bypass non posizionata correttamente	Smontare la valvola, pulirla o sostituirla
	Bassa velocità di rotazione	Controllare la tensione elettrica della pompa, regolare la tensione e/o utilizzare cavi di sezione maggiore



¡Muchas gracias por utilizar un producto KABI!
 Lea este manual cuidadosamente antes de utilizar la bomba. Por favor envíe este manual a todos los demás usuarios, para hacerlos conscientes de todas las advertencias y especificaciones contenidas en él.

Índice

Componentes de la bomba

- I. Manual de funcionamiento
- II. Mantenimiento
- III. Guía de resolución de problemas

Atención

- No utilizar con gasolina o alcohol.
- No utilizar en ubicaciones peligrosas.
- Un uso o instalación inadecuada de este producto puede tener como consecuencia lesiones corporales graves o la muerte.
- NO fumar cerca de la bomba o utilizar la misma cerca de un fuego abierto.
- No administrar fluido que sea más espeso que el combustible diésel.

I. Manual de funcionamiento

(A) Antes de usar la bomba

1. Comprobar que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte o almacenamiento.
2. Limpiar las tomas de salida y retirar cualquier residuo de embalaje o polvo que pueda haber.
3. Comprobar que las especificaciones eléctricas correspondan a los valores de la placa del fabricante.

(B) Mientras se usan la bomba

1. Seleccionar las mangueras o tuberías de entrada y salida compatibles con diésel. Apretar los racores (entrada/salida de la bomba, 3/4" (F)).
2. Instalar el filtro siempre que en la entrada de la manguera de succión para evitar que los residuos entren en la bomba.
3. Utilizar una boquilla o una válvula en el extremo de la manguera de descarga que se pueda cerrar, con el fin de evitar fugas de líquido cuando la bomba no esté en uso.

(C) Instrucciones de funcionamiento

1. Encender la bomba.
2. Accionar la palanca de la boquilla para dispensar el fluido.
3. Cuando se ha dispensado la cantidad deseada de fluido, soltar la palanca de la boquilla, retirar la boquilla y apagar la bomba.
4. La boquilla deberá mantenerse limpia y seca, también deberá estar fijada de forma segura cuando no se use.

II. Para mantener tu bomba

1. Asegurarse de que las juntas de la manguera no se han soltado, para evitar fugas.
2. Comprobar el filtro y mantenerlo limpio.
3. Mantener el cuerpo de la bomba libre de impurezas.
4. No utilizar los cables de alimentación eléctrica si no están en buenas condiciones.

III. Guía de resolución de problemas

Problema	Posible causa	Acción correctiva
La bomba no consigue cebarse	Falta de alimentación eléctrica	Comprobar las conexiones eléctricas
	Rotor atascado	Comprobar si hay daños u obstrucciones en los componentes giratorios
	Problemas de motor	Contactar con el departamento de mantenimiento
Baja capacidad de bombeo	Obstrucción en las tuberías de aspiración	Comprobar el depósito y las mangueras de entrada
	Rejilla del filtro obstruida	Limpiar el filtro
	La Válvula de derivación no se asienta correctamente	Desmontar la válvula, limpiarla o reemplazarla
	Baja velocidad de relación	Comprobar la tensión de la bomba, ajustar la tensión y/o utilizar cables de mayor sección transversal



Obrigado por utilizar um produto KABI!
 Leia este manual minuciosamente antes de usar a bomba. Encaminhe este manual a todos os demais utilizadores para que tomem conhecimento de todas as advertências e especificações.

Índice

Componentes da bomba

- I. Manual de operação
- II. Manutenção
- III. Guia de resolução de problemas

Advertência

- Não utilize com gasolina ou álcool.
- Não utilize em locais perigosos.
- Uso ou instalação impróprios deste produto podem provocar ferimentos graves ou morte.
- NÃO fume próximo à bomba ou utilize a bomba próximo a chama exposta.
- Não alimente com fluido mais espesso do que diesel combustível.

I. Manual de operação

(A) Antes de utilizar a bomba

- 1. Verifique se a máquina não foi danificada durante o transporte ou armazenamento.
- 2. Limpe as aberturas de entrada e saída e remova qualquer pó ou resíduos de embalagem.
- 3. Verifique se as especificações elétricas correspondem aos valores da chapa de características.

(B) Ao utilizar a bomba

- 1. Selecione mangueiras ou tubos de entrada e saída compatíveis com diesel. Ajuste bem os conectores (entrada/saída da bomba 3/4" (F)).
- 2. Instale o filtro fornecido na entrada da mangueira de sucção para evitar que detritos sejam sugados para dentro da bomba.
- 3. Instale na extremidade da mangueira de descarga um bico ou válvula que possa ser fechado com segurança, para evitar sifonagem acidental quando a bomba não estiver em uso.

(C) Instruções de operação

- 1. Ligue a bomba.
- 2. Opere a alavanca do bico para liberar fluido.
- 3. Quando a quantidade desejada de fluido tiver sido liberada, solte a alavanca do bico, retire o bico e desligue a bomba.
- 4. O bico deve ser mantido limpo, seco e preso com firmeza quando não estiver em uso.

II. Manutenção da sua bomba

- 1. Assegure-se de que as conexões da mangueira não estão frouxas, para evitar vazamentos.
- 2. Verifique o filtro e mantenha-o limpo.
- 3. Mantenha o corpo da bomba livre de impurezas.
- 4. Não conecte os cabos de energia elétrica se estiverem em mau estado.

III. Guia de resolução de problemas

Problema	Causa possível	Ação corretiva
A bomba não aspira	Falta de energia elétrica	Verifique as conexões elétricas
	Rotor emperrado	Verifique possíveis danos ou obstruções nos componentes rotativos
	Problemas com o motor	Entre em contato com o departamento de serviço
Baixa capacidade de bombeamento	Obstrução nas vias de sucção	Verifique o reservatório e as mangueiras de entrada
	Tela do filtro entupida	Limpe o filtro
	Válvula de derivação não está bem assentada	Desmonte a válvula, limpe-a ou substitua-a
	Baixa velocidade relativa	Verifique a tensão da bomba, ajuste a tensão e/ou use cabos de maior secção transversal



**Your worldwide partner
in Fluid Handling Solutions**